

# ДОГОВОР

## между Чешской Республикой и Республикой Узбекистан о взаимном поощрении и защите инвестиций

Чешская Республика и Республика Узбекистан, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", желая укреплять и расширять экономическое сотрудничество между двумя Договаривающимися Сторонами, желая создать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Договором будут способствовать развитию предпринимательской инициативы в этой области, договорились о нижеследующем:

### Статья 1 Определения

Для целей настоящего Договора:

1. Термин "инвестиции" означает все виды имущественных ценностей, которые инвестированы в соответствии с экономической деятельностью в целях получения прибыли инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и охватывает, в частности, но не исключительно:

i) движимое и недвижимое имущество и любые другие, связанные с ним имущественные права, включая закладные, право удержания ипотеки или иного залога и аналогичные права;

ii) акции, паи, облигации и любые другие формы участия в имуществе юридических лиц;

iii) право на денежные требования и право требования по любым другим обязательствам, связанные с осуществлением инвестиций и имеющие экономическую ценность;

iv) право на объекты интеллектуальной и промышленной собственности, включая объекты, охраняемые авторским правом, патенты, товарные знаки, знаки обслуживания,

фирменные наименования, промышленные образцы, хозяйственные секреты, коммерческие тайны, технологические процессы, "ноу-хау" и "гудвилл", которые связаны с инвестициями;

v) права, предоставляемые на основе закона или договора, лицензии или разрешения в соответствии с законом, включая права, касающиеся концессий на разведку, разработку, добычу, культивацию или эксплуатацию природных ресурсов.

Любые изменения формы, в которую инвестированы ценности, не будут влиять на их квалификацию как инвестиции.

2. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, осуществляющее инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

i) Термин "физическое лицо" означает любое физическое лицо, являющееся гражданином одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с действующим законодательством, а также лицо без гражданства, имеющее такой статус и право осуществлять предпринимательскую деятельность по законодательству одной из Договаривающихся Сторон;

ii) Термин "юридическое лицо" означает в отношении к обеим Договаривающимся Сторонам любое юридическое лицо, зарегистрированное или учрежденное в соответствии с действующим законодательством и признанное юридическим лицом, которое имеет центральные органы управления на территории одной из Договаривающихся Сторон.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате осуществления инвестиций или связанные с ними, и включает в частности, но не исключительно, прибыль, дивиденды, проценты, приросты капитала, роялти и любые другие законные доходы.

4. Термин "территория" означает соответственно территорию Чешской Республики и территорию Республики Узбекистан, на которых каждая из Договаривающихся Сторон осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию согласно международному праву.

## Статья 2

### Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать инвестициям инвесторов второй Договаривающейся Стороны и будет создавать для инвесторов

второй Договаривающейся Стороны условия, благоприятные для инвестиций на своей территории и допустит такие инвестиции на свою территорию в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством будет допускать и поощрять на своей территории инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны, обеспечивать для них справедливые и равноправные условия, а также гарантировать их полную и безусловную правовую защиту.

3. Если Договаривающаяся Сторона в рамках настоящего Договора допустила на свою территорию инвестиции, то этой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее законодательством инвесторам второй Договаривающейся Стороны будут выданы необходимые разрешения, связанные с такими инвестициями.

### Статья 3

#### Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории инвестициям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливые и равноправные условия, не менее благоприятные, чем те, которые она предоставляет инвестициям или доходам своих собственных инвесторов, или инвестициям или доходам инвесторов любого третьего государства, если те условия являются более благоприятными.

2. Каждой из Договаривающихся Сторон будет обеспечено на ее территории для инвесторов другой Договаривающейся Стороны право управлять, содержать, использовать или распоряжаться их инвестициями на условиях справедливых и равноправных, не менее благоприятных чем те, которые она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, если те условия являются более благоприятными.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей Статьи не будут истолкованы в смысле обязательства Договаривающейся Стороны предоставлять инвесторам второй Договаривающейся Стороны такие условия или преимущества, которые одна из Договаривающихся Сторон может предоставлять на основе :

i) принадлежности к любому существующему или созданному в будущем таможенному или экономическому

союзу или области свободной торговли или другому международному соглашению, на основе которого может быть создан такой же или подобный союз, а также на основе других форм регионального сотрудничества, членом или участником которых является или может стать любая Договаривающаяся Сторона;

ii) международных договоров или соглашений, касающихся полностью или преимущественно налогов.

#### **Статья 4 Возмещение ущерба**

1. Если инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, чьим инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны будет причинен ущерб в результате войны или другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, гражданских столкновений или подобных обстоятельств, то эта Договаривающаяся Сторона предоставит инвесторам в отношении возмещения ущерба, компенсации, оплаты и других видов расчетов условия не менее благоприятные чем предоставляемые данной Договаривающейся Стороной своим собственным инвесторам или инвесторам третьего государства.

2. Независимо от пункта 1 настоящей Статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которым в событиях, приведенных в предшествующем пункте, нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в виде :

i) конфискации их имущества вооруженными силами или официальными органами другой Договаривающейся Стороны;

ii) уничтожения их имущества вооруженными силами или официальными органами другой Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано военными действиями или не было вызвано необходимостью ситуации,

будет предоставлено справедливое и соответствующее возмещение ущерба, нанесенного вследствие таких действий или вследствие уничтожения имущества. Окончательная оплата будет без промедления переведена в свободно конвертируемой валюте.

#### **Статья 5 Лишение и ограничение права собственности**

1. Договаривающиеся Стороны не будут предпринимать прямо или косвенно действий по изъятию, национализации

или других действий, имеющих такой же характер или равнозначные последствия, по отношению к инвестициям, принадлежащим инвесторам другой Договаривающейся Стороны, если они не связаны с мерами, предпринимаемыми в общественных интересах, осуществляемых в законодательном порядке на недискриминационной основе.

2. Договаривающаяся Сторона, осуществившая изъятия инвестиций вследствие обстоятельств, предусмотренных настоящей Статьей, пункт 1, обеспечит предоставление инвесторам второй Договаривающейся Стороны справедливое и эффективное возмещение. Такое возмещение будет соответствовать стоимости изъятых инвестиций, определенной по состоянию до изъятия или до момента, когда решение об изъятии стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), будет включать проценты от стоимости изъятых инвестиций, исчисляемые по обычно применяемой рыночной процентной ставке, с даты изъятия до даты платежа, и подлежать свободному переводу. Сумма возмещения должна быть установлена в свободно конвертируемой валюте и оплачена без лишней задержки инвестору независимо от его местонахождения или проживания. Переводом без лишней задержки будет считаться перевод, произведенный в течение времени, нормально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом. Счет по этому периоду начинается с даты предъявления заявки и не может превышать трех месяцев.

3. Пострадавший инвестор вправе обратиться по его делу в суд или другой независимый орган Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены, о рассмотрении без задержки его дела по факту лишения и ограничения права собственности и об определении стоимости его инвестиции в соответствии с принципами, изложенными в настоящей статье.

## Статья 6 Перевод платежей

1. Договаривающиеся Стороны гарантируют переводы средств, связанных с инвестициями или доходами. Переводы осуществляются в свободно конвертируемой валюте, беспрепятственно и без лишней задержки после уплаты соответствующих налогов, пошлин и сборов. Такие переводы включают в себя, в частности, но не исключительно:

i) первоначально инвестируемый капитал, а также любой дополнительный капитал, используемый для поддержания или расширения инвестиций;

ii) прибыль, проценты, дивиденды и другие обычные доходы;

iii) суммы для оплаты займов;

iv) лицензионные или другие платежи;

v) выручку от продажи или ликвидации части или всей инвестиции;

vi) оплату за труд на регулярной основе для физических лиц другой Договаривающейся Стороны, осуществляющих деятельность, связанную с инвестициями, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, где инвестиции осуществлены.

vii) компенсации, полагающиеся в соответствии со статьями настоящего Договора, и другие выплаты, связанные с любыми инвестиционными спорами в рамках настоящего Договора.

2. Переводы будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте по преобладающему курсу, применяемому в день перевода, если не будет согласовано иное.

3. Переводами, осуществленными без лишней задержки согласно пункту 1 настоящей Статьи, подразумеваются переводы, осуществленные в срок, который является обыкновенно необходимым для произведения такого перевода. Этот срок ни в коем случае не будет превышать трех месяцев.

4. Несмотря на положения настоящей Статьи, пункты 1, 2, 3, Договаривающаяся Сторона может запретить перевод на условиях справедливой, недискриминационной основы применения ее законодательства, в случаях касающихся :

i) банкротства или неплатежеспособности;

ii) защиты прав кредиторов;

iii) уголовных преступлений или административных правонарушений.

5. Ввоз и вывоз валюты Договаривающихся Сторон и валюты иных государств, платежных документов, ценных бумаг регламентируются законодательством о валютном регулировании по месту осуществления инвестиций.

## Статья 7 Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона или какой-либо уполномоченный ею институт произведет платежи любому из своих собственных инвесторов в рамках гарантии или страхования, заключенного в связи с инвестицией, второй Договаривающейся Стороной будет признана:

i) уступка любых прав или требований первой Договаривающейся Стороне или её институту, присущих инвестору независимо от того, если уступка прав произошла на основе закона или на основе договора в этой стране, а также что,

ii) Договаривающаяся Сторона или представляющее ее учреждение, которым были переданы права инвестора, приобретают право на реализацию своих прав и выставление претензий инвестора, в то же время принимая на себя его обязанности по инвестициям.

2. Переданные права или требования не выйдут за рамки первоначальных прав или требований инвестора.

3. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре с инвестором другой Договаривающейся Стороны, в течение всего процесса его разрешения или выполнения решения по нему не должна ссылаться в качестве защиты на свой иммунитет или на получение инвестором возмещения, полагающегося по страховым контрактам, не предусматривающим предоставление гарантий последней Договаривающейся Стороны или ее уполномоченных институтов, и покрывающего весь объем или часть понесенных убытков или потерь.

## Статья 8

### Решение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором второй Договаривающейся Стороны

1. С целью решения любого спора, который может возникнуть между Договаривающейся Стороной и инвестором второй Договаривающейся Стороны по отношению к инвестициям, находящимся на территории этой Договаривающейся Стороны, между заинтересованными сторонами будут проводиться переговоры.

2. Если таким образом спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и второй Договаривающейся

Стороной не будет разрешен в течение шести месяцев, то инвестор имеет право передать его на рассмотрение :

i) в Международный Центр для решения споров, связанных с инвестициями (ИКСИД), с учетом применяемых положений Конвенции о порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и иностранными лицами, которая открыта к подписанию в Вашингтоне 18 марта 1965 г.;

или

ii) арбитру или международному третейскому суду "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Стороны, которые находятся в споре, могут письменно договориться об изменении этих Правил. Решение третейского суда будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре.

### Статья 9

#### Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Договора, будут решаться по дипломатическим каналам, путем консультаций и переговоров.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев с даты возникновения спора, то спор, по требованию любой из Договаривающихся Сторон, будет передан третейскому суду согласно положениям этой Статьи.

3. Третейский суд будет составлен отдельно для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру в срок до двух месяцев с даты получения требования об арбитражном производстве. Эти два арбитра выбирают гражданина третьего государства, который будет с согласия обеих сторон назначен Председателем третейского суда (в дальнейшем Председатель"). Председатель будет назначен в течение трех месяцев с даты назначения обоих арбитров.

4. Если в течение любого из сроков, указанных в пункте 3 этой Статьи не было произведено необходимое назначение арбитра, то арбитр назначается по просьбе одной из Договаривающихся Сторон Президентом Международного Суда ООН. Если Президент Международного Суда ООН является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или не может исполнить мандат по другой причине, то арбитр



назначается Вице-президентом. Если же Вице-президент является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или не может исполнить мандат, то арбитр назначается самым старшим членом Международного Суда ООН, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Это решение является окончательным и обязательным для каждой из Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и своего участия в третейском судопроизводстве. Расходы, связанные с деятельностью Председателя суда, а также прочие расходы, Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет свои правила процедуры самостоятельно.

## Статья 10

### Применение других правил и специальных обязательств

1. В случае, если какой-либо вопрос, урегулирован или будет урегулирован одновременно настоящим Договором и другими международными соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, то ни одно из положений настоящего Договора не препятствует тому, чтобы какая-либо из Договаривающихся Сторон или какой-либо ее инвестор, собственностью которого являются инвестиции, находящиеся на территории другой Договаривающейся Стороны, пользовались какими-либо правовыми положениями, которые являются для него более выгодными.

2. В случае, если условия, предоставляемые одной из Договаривающихся Сторон инвесторам второй Договаривающейся Стороны согласно ее законодательству или другим специальным положениям договоров, являются более благоприятными, чем условия, предоставляемые настоящим Договором, то будут применяться более благоприятные условия.

## Статья 11 Применение настоящего Договора

1. Положения настоящего Договора распространяются на инвестиции, осуществленные инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны с даты вступления настоящего Договора в силу, а также на инвестиции, осуществленные в соответствии с ее законодательством до даты вступления настоящего Договора в силу.

2. Положения настоящего Договора не применяются к спорам по обстоятельствам, возникшим до даты вступления в силу настоящего Договора.

## Статья 12 Вступление в силу, действие и окончание действия

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последней ноты о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Договора.

2. Настоящий Договор будет действовать в течение десяти лет, после этого срока оставаясь в силе до тех пор, пока не истекнут двенадцать месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит по дипломатическим каналам вторую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие Договора.

3. В отношении тех инвестиций, которые были осуществлены до прекращения действия настоящего Договора, положения всех предыдущих статей настоящего Договора будут оставаться в силе в течение десяти лет с даты прекращения его действия.

В удостоверение чего, мы, должным образом уполномоченные представители, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе Праге "15" января 1997 года в двух подлинных экземплярах на чешском, узбекском и русском языках. В случае возникновения разногласий в толковании положений Договора, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом Договора на русском языке.

За Чешскую Республику

За Республику Узбекистан

